

Merkataritza-guneetako Errotuluen

HIZTEGIA



KULTURA SAIA
Hizkuntza Politikarako Saiburuordetza
DEPARTAMENTO DE CULTURA
Viceconsejería de Política Lingüística

IVAP
HERRI ARDURALARTZAREN
EUSKAL ERAKUNDEA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2010

Lan honen bibliografia-erregistroa
Eusko Jaurlaritzaren Liburutegi Nagusiaren katalogoan aurki daiteke:

<http://www.euskadi.net/ejgvbiblioteka>

Argitaraldia: I.a, 2010eko

Ale-kopurua: 1.500 ale

© argitaraldi honena: Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorra

Argitaratzailea: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco
Donostia-San Sebastián, I - 01010 Vitoria-Gasteiz

Internet: www.euskadi.net/euskara21

Inprimaketa: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

ISBN: XXXXXXXXXXXXXXXX

Lege gordailua: XXXXXXXXXX

HITZAURREA

HIZKUNTZA EROSO eta erraz hitz egin eta erabiliko bada, baliabide eta tresna egokiak beharrezkoak dira, eta eginkizun horretan leku garrantzitsua betetzen dute hiztegiek. Hizkuntzak etengabe aldatzen dira bizirik badaude, garai eta behar berrietara egokitzeko, eta, horrenbestez, hizkuntza baten modernizazioaren eta eguneratzearen prozesua ez da inoiz amaitzen. Horregatik, hizkuntzaren altxor lexikoa etengabe elikatu behar da, hizkuntza bera normalizatzeko batetik eta erabiltzaileen beharrei erantzuteko bestetik. Horregatik, helburu horri jarraituta argitaratzen dugu eskuartean duzun hiztegi hau, zalantzarik gabe, euskararen erabilera erraztuko duena.

Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiak, corpus-plangintzari eta euskararen kalitateari dagokienez, Hiztegi Batua amaitu eta argitaratzea, eta datozen urteotarako terminologia-lanaren plangintza egitea agindu zuen (EBPN VI.3.3.a).

Hori horrela, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak (HPS) EBPNk agindutakoa gauzatzeko, hainbat ekimen jarri zuen martxan: batetik, "EUSKALTERM Euskal Terminologia Banku Publikoa" sortu zuen 2001ean; bestetik, Terminologia Batzordea eratu zuen Euskararen Aholku Batzordearen barruan.

EUSKALTERM erabilera publikoko bankua da, Eusko Jaurlaritzak bideratu eta sustatu nahi duen terminologiaren produkzioaren, ku-deaketaren eta hedapenaren muina. Banku hori metodologia eta irizpide jakin batzuen arabera eguneratu eta elikatzen da, beti ere Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planak jarraituz.

Beraz, EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa etengabe elikatzen eta zabaltzen ari gara Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzatik IVAPekin lankidetzan, euskal terminologiaren normalizazioari eta zabalkundeari ekin eta eusteko. Terminologia Batzordeari dagokio, bestalde, terminologia-alorrean dauden lehenetasunak finkatzea, lan-proposamenak egin, terminologia-lanerako irizpideak ezartzea eta abar.

Lan horren guztiaren emaitza da eskuartean duzuen hiztegi hau. Hiztegia jorratzen duen eremuko erabiltzaileen premiak asetzeko baliagarri izatea nahi genuke, bai eta gure hizkuntzaren normalizazio eta eguneraketaren bidean urrats garrantzitsua izatea ere. Hiztegi hau eta honekin batera argitaratzen ditugun guztiak eguneroko jardunean erabiltzera animatzen zaituztegu guztiok, euskaldunok lexiko gero eta aberatsagoa izan dezagun gure eguneroko bizitzan ere.

Vitoria-Gasteiz, 2010eko maiatzaren 5a

Lourdes Auzmendi Ayerbe

Hizkuntza Politikarako sailburuordea

HIZTEGIARI BURUZKO ARGIBIDEAK

Hiztegi hau UZEI Terminologia eta Lexikografia Zentroak egin du EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa (www.euskara.euskadi.net/euskalterm) eguneratzeko eta elikatzeke entitate horrek Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzarekin (HPS) izenpetutako kontratuen barruan. Kontratuok HPSk eta IVAPEk finantzatu dituzte, bi erakunde horiek sinatutako hitzarmenen bidez.

EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa da Terminologia Batzordeak finkatutako terminologia-lana zabaltzeko ardatza. Aldi berean esan behar da Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planen barruan ezarritako lehenetsuen arabera eguneratzen dela Terminologia Banku Publikoa.

Euskararen Aholku Batzordeko Terminologia Batzordeak¹ euskarazko terminologia-lanerako finkatu zuen metodologiari jarraituta, hiztegi hau, lehenengoz, hizkuntzalariez eta eremuko adituez osatutako batzorde teknikoak aztertu eta landu zuen, Terminologia Batzordeari behin betiko proposamena luzatzeko. Normalizazio-prozesuaren azken urratsa Terminologia Batzordeak onartzea izan da.

Beraz, hemen duzue eremu honetako terminologiaren erabiltzaileei Terminologia Batzordeak gomendatzen dien terminologia.

1 176/2007 DEKRETUA, urriaren 16koa, Euskararen Aholku Batzordeari buruzkoa

Hiztegien erabilitako ponderazio-markak:

(4) Termino normalizatua / gomendatua

(3) Termino onartua (baina ez lehenetsia, beste bat gomendatzen delako)

Hiztegien erabilitako laburtzapenak:

eu euskara

es español

Sin. sinonimoa

Ik. ikus

NORMALIZAZIOA

BATZORDE TEKNIKOA

Paskual Rekalde (Hizkuntzalari aditua)

Mertxe Olaizola (IVAP)

Iker Etxebeste (UZEI)

Koordinatzailea: **Izaskun Osinalde** (HPS)

TERMINOLOGIA BATZORDEA

Patxi Baztarrika, Hizkuntza Politikarako sailburuordea

Jon Koldobika Urrutia, IVAPeko zuzendari nagusia

Erramun Osa, EABko idazkaria

Araceli Díaz de Lezana, HPSko ordezkaria

Mertxe Olaizola, IVAPeko ordezkaria

Andoni Sagarna, Euskaltzaindiaren ordezkaria

Iker Etxebeste, UZEIko ordezkaria

Xabier Alberdi, EHUKo Euskara Institutuko ordezkaria

Ibon Olaziregi, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa

Sailaren Euskara Zerbitzuaren ordezkaria

Alberto Atxabal, aditua

Joseba Erkizia, aditua

Miel Loinaz, aditua

Asier Larrinaga, aditua

Alfontso Mujika, aditua

EREMU - ZUHAITZA



01. Saltoki-motak
02. Merkataritza-guneko saltokiak
03. Guztientzako zonak
04. Saltokietako atalak
05. Zerbitzuak
06. Ohar orokorrak
07. Ordutegia
08. Sarbidea eta irteera
09. Seguritasuna
10. Produktuak sustatzea
11. Arauak
12. Ordainketa

AURKIBIDEA



Bokabularioa sailka

01. Saltoki-motak	12
02. Merkataritza-guneko saltokiak . . .	13
03. Guztientzako zonak	16
04. Saltokietako atalak	17
05. Zerbitzuak	23
06. Ohar orokorrak	25
07. Ordutegia	26
08. Sarbidea eta irteera	27
09. Segurtasuna	28
10. Produktuak sustatzea	30
11. Arauak	31
12. Ordainketa	33

Euskarazko aurkibidea	35
--	-----------

Gaztelaniazko aurkibidea	43
---	-----------

<i>Erreferentzia bibliografikoa</i>	51
--	-----------

EUSKARA – ERDARAK

01. SALTOKI-MOTAK

1

azoka tradizionala (4)

es mercado tradicional

2

denda independentea (4)

es comercio independiente

3

denda-katea (4)

es cadena de tiendas

4

denda-sarea (4)

es red de tiendas

5

erostetxe handia (4)

es gran almacén

6

fabrikatzaileen parkea (4)

es parque de fabricantes

7

frankizia (4)

es franquicia

8

hipermerkatua (4)

es hipermercado

lokal komertziala

Ik. merkataritza-lokala

9

merkataritza-gunea (4)

Sin. zentro komertziala (3)

es centro comercial

10

merkataritza-lokala (4)

Sin. lokal komertziala (3)

es local comercial

11

merkataritza-parkea (4)

es parque comercial

12

saltoki-gunea (4)

es galería comercial

13

supermerkatua (4)

es supermercado

zentro komertziala

Ik. merkataritza-gunea



02. MERKATARITZA-GUNEKO SALTOKIAK

14

alkandora-denda (4)

es camisería

15

altzari-denda (4)

es tienda de muebles

16

animalia-denda (4)

es tienda de mascotas; tienda de animales

17

argazki-denda (4)

es tienda de material fotográfico

18

argi-denda (4)

es tienda de iluminación

19

arrandegia (4)

es pescadería

20

arropa-denda (4)

es tienda de ropa

21

aseguru-agentzia (4)

es agencia de seguros

22

bazarra (4)

es bazar

23

beirategia (4)

es cristalería

24

bidaia-agentzia (4)

es agencia de viajes



25

bitxi-denda (4)

es joyería

botika

Ik. farmazia

26

brikolaje-denda (4)

es tienda de bricolaje

27

burdindegia (4)

es ferretería

28

dekorazioa (4)

es decoración

29

dietetika-zentroa (4)

es centro de dietética

30

drogeria (4)

es droguería

31

ehun-denda (4)

es tienda de telas

32

elektrizitate-denda (4)
es tienda de electricidad

33

erloju-denda (4)
es relojería

34

estankoa (4)
es estanco

35

farmazia (4)
Sin. botika (4)
es farmacia

36

fruta-denda (4)
es frutería

37

garbategia (4)
es lavandería

38

gasolina-zerbitzugunea (4)
es estación de servicio



39

gimnasioa (4)
es gimnasio

gozo-denda
Ik. gozotegia

40

gozotegia
Sin. gozo-denda
es pastelería; confitería

41

harategia (4)
es carnicería

42

haurtzaindegia (4)
es guardería

43

higiezin agentzia (4)
es inmobiliaria

44

ile-apaindegia (4)
es peluquería

45

informatika-denda (4)
es tienda de informática

46

janari-denda (4)
es tienda de alimentación

47

jantziak (4)
es confección

48

jatetxea (4)
es restaurante

49

jostailu-denda (4)
es juguetería

50

kafetegia (4)
es cafetería

51

kioskoa (4)
es quiosco

52

kirol-denda (4)
es tienda de deportes

53

koltxoi-denda (4)
es colchonería

54

larru-denda (4)
es peletería

55

larruki-denda (4)
es marroquinería

56

liburu-denda (4)
es librería

57

likore-denda (4)
es licorería

58

loradenda (4)
es floristería

59

lurrindegia (4)
es perfumería

60

musika-denda (4)
es tienda de música

61

okindegia (4)
es panadería

62

opari-denda (4)
es tienda de artículos de regalo

63

optika (4)
es óptica

64

paper-denda (4)
es papelería

65

parafarmazia (4)
es parafarmacia

66

taberna (4)
es bar

67

telefonía mugikorreko denda (4)
es tienda de telefonía móvil



68

tindategia (4)
es tintorería

69

urdaitegia (4)
Sin. xarkuteria (3)
es charcutería

xarkuteria
Ik. urdaitegia

70

zapata-denda (4)
es zapatería

71

zinema-aretoa (4)
es sala de cine



03. GUZTIENTZAKO ZONAK

72

arrapala mekanikoa (4)

es rampa mecánica

73

beheko solairua (4)

es planta baja

74

bezeroaren arretarako gunea (4)

es punto de atención al cliente

75

elkargunea (4)

es punto de encuentro



76

eskailera mekanikoak (4)

es escaleras mecánicas

77

jolaslekua (4)

es zona de juegos

78

lehen solairua (4)

es primera planta

79

oinezkoentzako gunea (4)

es zona peatonal

04. SALTOKIETAKO ATALAK

80

aho-higienea (4)

es higiene bucal

81

airea girotzekoak (4)

es climatización

82

altzariak (4)

es muebles

83

animalientzako gauzak (4)

es artículos para animales

84

antolatzekoak (4)

es ordenación

85

aperitiboak (4)

es aperitivos

86

ardoak (4)

es bodega de vinos

87

argazkiak (4)

es foto; fotografía

88

argi-gauzak (4)

es iluminación

89

arrantzako gauzak (4)

es artículos para pesca

90

aseguruak (4)

es seguros

91

atletismoko gauzak (4)

es artículos para atletismo

92

audioa (4)

es audio

93

aurpegia zaintzekoak (4)

es cuidado facial

94

autoaren barne-ekipamendua (4)

es equipamiento interior del
automóvil

95

autoen osagaiak (4)

es componentes del automóvil

96

bainuko altzariak (4)

es muebles de baño

97

bainuko osagarriak (4)

es accesorios de baño

98

barazkiak (4)

es hortalizas

99

bazarra (4)

es bazar

100

beira ebakitzeko zerbitzua (4)

es servicio de corte de vidrio

101

bidaia-agentzia (4)

es agencia de viajes

102

bidaiatzeko gauzak (4)

es artículos de viaje

103

biltegitratzekoak (4)

es almacenaje

104

bitxiak (4)

es joyería

105

brikolajea (4)

es bricolaje

106

bulegoko gauzak (4)

es artículos de oficina

107

burdindegia (4)

es ferretería

108

dekorazioa (4)

es decoración

109

depilazioa (4)

es depilación

110

dietetika (4)

es dietética

111

drogeria (4)

es droguería

112

ebakitako zura (4)

es madera precortada

113

edari alkoholdunak (4)

es bebidas alcohólicas

114

edari alkoholgabeak (4)

es bebidas no alcohólicas

115

ehizako gauzak (4)

es artículos para caza

116

ehunak (4)

es textil

117

elektrizitate-gauzak (4)

es electricidad

118

emakume-oinetakoak (4)

es calzado de mujer

119

emakumeen azpiko arropa (4)

es ropa interior de mujer; ropa interior de señora

120

emakumeen moda (4)

es moda para mujer

121

eraikuntza-materialak (4)

es materiales de construcción

122

erremintak (4)

es herramientas

123

eskiko gauzak (4)

es artículos para esquí

124

esnekiak (4)

es lácteos

125

espeziak (4)

es especias

126

estaldurak (4)

es revestimientos

127

estankoa (4)

es estanco

128

etxeko garbiketakoak (4)

es limpieza de hogar

129

etxeko gauzak (4)

Sin. etxeko tresneria (3)

es menaje de hogar

130

etxeko osagarriak (4)

es complementos para el hogar

etxeko tresneria

Ik. etxeko gauzak

131

etxetresna elektriko txikiak (4)

es pequeños electrodomésticos;
electrodomésticos pequeños

132

etxetresna elektrikoak (4)

es electrodomésticos

133

fitofarmazia (4)

es fitofarmacia

134

frutak (4)

es frutería

135

garbitzeko gauzak (4)

es artículos de limpieza

136

gaztak (4)

es quesería

137

gimnastikako gauzak (4)

es artículos para gimnasia

138

gizonezkoen azpiko arropa (4)

es ropa interior de caballero

139

gizonezkoen moda (4)

es moda para caballero

140

gizonezkoen oinetakoak (4)

es calzado de hombre; calzado de
caballero

141

goi-mailako aukera (4)

es alta selección

142

golfeko gauzak (4)

es artículos para golf

143

gozotegia (4)

es pastelería; confitería

144

harategia (4)

es carnicería

145

haur-higienea (4)

es higiene infantil

146

haur-oinetakoak (4)

es calzado de niño; calzado infantil

147

haurren azpiko arropa (4)

es ropa interior de niños

148

haurren janari-edariak (4)

es alimentación infantil

149

haurren moda (4)

es moda para niños; moda infantil

150

hautxo-oinetakoak (4)

es calzado de bebé

151

hautxoen moda (4)

es moda para bebé

152

hautxoentzako altzariak (4)

es muebles para bebé



153

hautxoentzako tresneria (4)

es accesorios de bebé

154

higiene intimoa (4)

es higiene íntima

155

higiezin agentzia (4)

es inmobiliaria

156

igeriketako gauzak (4)

es artículos para natación

157

ilea zaintzekoak (4)

es cuidado del cabello

158

informatika (4)

es informática

159

irudi eta soinuko etxetresna

elektrikoak (4)

es electrodomésticos de imagen y sonido

160

izoztuak (4)

es congelados

161

janari-edariak (4)

es alimentación

162

jantzi-osagarriak (4)

es complementos

163

jostailuak (4)

es juguetes

164

kanpineko gauzak (4)

es artículos de camping

165

kantxa-kiroletako gauzak (4)

es artículos para deportes de cancha

166

ke-hustea (4)

es evacuación de humos

167

kirol-arropa (4)

es ropa deportiva

168

kirol-oinetakoak (4)

es calzado deportivo

169

kit altzariak (4)

es mueble kit

170

koadroei markoak jartzeko

zerbitzua (4)

es servicio de enmarcado de cuadros

171

kontserbak (4)

es conservas

172

kosmetika (4)

es cosmética

173

larrukiak (4)

es marroquinería

174

lekaleak (4)

es legumbres

175

liburuak (4)

es librería

176

likoreak (4)

es licorería

177

linea marroiko etxetresna

elektrikoak (4)

es electrodomésticos de línea marrón

178

linea zuriko etxetresna elektri-

koak (4)

es electrodomésticos de línea blanca



179

lorategiko gauzak (4)

es artículos de jardinería

180

loreak (4)

es floristería

181

lurrindegia (4)

es perfumería

182

mendiko gauzak (4)

es artículos para montaña

183

musika (4)

es música

184

oheko arropa (4)

es ropa de cama

185

oinetakoak (4)

es calzado

186

okindegia (4)

es panadería

187

ongailuak (4)

es condimentos

188

oparitzeko gauzak (4)

es artículos de regalo

189

opilgintza-produktuak (4)

es productos de bollería

190

optika (4)

es óptica

191

paper-gauzak (4)

es papelería

192

parafarmazia (4)

es parafarmacia

193

pastelgintza-produktuak (4)

es productos de pastelería

194

pinturak (4)

es pinturas

195

plater aurrekozinatuak (4)

es platos precocinados

196

sukaldeko altzariak (4)

es muebles de cocina

197

sukaldeko tresneria (4)

es menaje de cocina

198

talde-kiroletako gauzak (4)

es artículos para deportes de equipo

199

telefonía (4)

es telefonía

200

trekking-eko gauzak (4)

es artículos para trekking

201

txirrindularitzako gauzak (4)

Sin. ziklismoko gauzak (3)

es artículos para ciclismo

202

ur-hustea (4)

es evacuación de aguas

203

ur-kiroletako gauzak (4)

es artículos para deportes náuticos

204

ura hornitzekoak (4)

es alimentación de aguas

205

urdaitegia (4)

Sin. xarkuteria (3)

es charcutería

206

urpekaritzako gauzak (4)

es artículos para submarinismo

xarkuteria

Ik. urdaitegia

207

zerealak (4)

es cereales

ziklismoko gauzak

Ik. txirrindularitzako gauzak

208

zolak (4)

es pavimentos

209

zura ebakitzeko zerbitzua (4)

es servicio de corte de madera

210

zurgintza (4)

es carpintería

05. ZERBITZUAK

211

aholkularitza teknikoa doan (4)

es asesoría técnica gratuita

212

aparkalekua (4)

es aparcamiento

213

aparkalekua bezeroentzako

soilik (4)

es parking exclusivo para clientes

214

aparkalekua doan (4)

es parking gratuito

215

autozerbitzua (4)

es autoservicio

216

barra-kodeen irakurgailua (4)

es lector de código de barras

217

bonbilla-egiaztagailua (4)

es comprobador de bombillas

218

doan jasotzen dugu erabilitako

aparatu (4)

es retirada gratuita de su aparato usado

219

erosketa etxera 24 ordutan

eramateko zerbitzua (4)

es servicio de entrega a domicilio en 24 horas; servicio de reparto a domicilio en 24 horas

220

erosketa etxera eramateko

zerbitzua (4)

es servicio de entrega a domicilio;
servicio de reparto a domicilio



221

erosketa etxera eramateko

zonen mapa (4)

es mapa de zonas de reparto a domicilio de la compra; mapa de zonas de entrega a domicilio de la compra

222

erosketa etxera eramaten

dizugu (4)

es le llevamos la compra a casa

223

erosketa lasterreko sistema (4)

es sistema de compra rápida

224

erosketa-orgak (4)

es carros de compra

225

erosketa-saskiak (4)

es cestas de compra

226

erosketako poltsa (4)

es bolsa de compra

227

erosketako poltsa ekologikoa (4)

es bolsa de compra ecológica

228

eskabidearen arabera saltzen da

(4)

es venta sobre pedido

229

**ez bazara gustura geratzen,
erosketa tiketa aurkeztu eta
dirua itzuliko dizugu (4)**

es si no queda satisfecho le
reembolsamos su dinero,
presentando su ticket de compra

230

finantzaketa (4)

es financiación

231

igogailua (4)

es ascensor

232

informazioa (4)

es información

233

interesik gabeko finantzaketa (4)

es financiación sin intereses



234

iradokizun-ontzia (4)

es buzón de sugerencias

235

komunak (4)

es aseos

236

kontsigna (4)

Sin. zaindegia (3)

es consigna

237

mandatuak hartzen dira (4)

es se recogen encargos

238

martxan jartzea doan (4)

es puesta en marcha gratuita

239

ordainketa automatikoa (4)

es pago automático

240

poltsa isotermikoa (4)

es bolsa isotérmica

241

probalekua (4)

es probador

242

**produktua oparitarako biltzen
dizugu (4)**

es le envolvemos el producto para
regalo

243

saldu ondoko bermea (4)

es garantía post-venta

244

saldu ondoko zerbitzua (4)

es servicio post-venta

245

**saski hauek zure eskura dauzka-
zu, erosketak errazago egiteko
(4)**

es estas cestas están a su disposición
para facilitar sus compras

246

telefono publikoa (4)

es teléfono público

zaindegia

Ik. kontsigna

06. OHAR OROKORRAK

247

aire girotuko lokala (4)

es local climatizado

248

baditugu modelo gehiago ere (4)

es disponemos de más modelos

249

baimendutako banatzailea (4)

es distribuidor autorizado

250

barkatu eragozpenak (4)

es disculpen las molestias; perdonen las molestias

251

erakusleihoa aldatzen ari gara

(4)

es estamos cambiando el escaparate

252

eskerrik asko etortzeagatik (4)

es gracias por su visita

253

ez dabil (4)

Sin. zerbitzuz kanpo (3)

es fuera de servicio

254

hornigailua ez dago erabilgarri

(4)

es surtidor no disponible

255

laster arte (4)

es hasta pronto

256

laster irekitzekoa (4)

es próxima apertura

257

prezio-zerrenda (4)

es lista de precios

258

sail hau aldatzen ari gara (4)

es estamos cambiando este lineal

259

stockeko gauzak (4)

es artículos en stock

zerbitzuz kanpo

Ik. ez dabil

07. ORDUTEGIA

260

eguerdian ez dugu ixten (4)

es no cerramos al mediodía

establezimendu hau irekita egongo da egun hauetan

Ik. saltoki hau irekita egongo da egun hauetan

establezimendu hau itxita egongo da, inbentarioagatik

Ik. saltoki hau itxita egongo da, inbentarioagatik

261

etenik gabeko ordutegia (4)

es horario ininterrumpido



262

irekita 24 orduetan (4)

es abierto 24 horas

263

itxita inbentarioagatik (4)

es cerrado por inventario

264

kutxako ordutegia (4)

es horario de caja

265

neguko ordutegia (4)

es horario de invierno

266

ordutegia (4)

es horario de apertura

267

saltoki hau irekita egongo da egun hauetan (4)

Sin. establezimendu hau irekita egongo da egun hauetan (3)

es les informamos que este establecimiento permanecerá abierto los siguientes días

268

saltoki hau itxita egongo da, inbentarioagatik (4)

Sin. establezimendu hau itxita egongo da, inbentarioagatik (3)

es este establecimiento permanecerá cerrado por inventario

269

udako ordutegia (4)

es horario de verano

08. SARBIDEA ETA IRTEERA

270

erosketa jasotzeko gunea (4)

es punto de recogida de compra

271

erosketarik gabeko irteera (4)

es salida sin compra

272

ez sartu (4)

es prohibido el paso

273

ez sartu, zerbitzuko izan ezik (4)

es prohibida la entrada a toda persona ajena al servicio

274

irteera (4)

es salida

275

larrialdietako irteera (4)

es salida de emergencia



276

merkataritza-guneko langileak

soilik sartzeko atea (4)

es puerta de entrada exclusiva para personal del centro comercial

277

ongi etorri (4)

es bienvenidos

278

salgaiak jasotzeko gunea (4)

es punto de recogida de mercancía

279

salgaiak sartzeko atea (4)

es puerta de entrada para mercancías

280

salmenta-aretoko sarrera (4)

es acceso a sala de venta

281

sarrera (4)

es entrada

282

sartzeko, sakatu interfonoaren botoia eta erakutsi merkataritza-guneko langilearen identifikazio-txartela (4)

es para acceder pulse el botón del interfono y presente la tarjeta de identificación de trabajador del centro comercial

09. SEGURTASUNA

283

24 ordu baino lehen jaso behar dira kontsignan utzitako gauzak

(4)

Sin. 24 ordu baino lehen jaso behar dira zaindegian utzitako gauzak (3)

es los artículos depositados en consigna deben ser retirados en 24 horas

24 ordu baino lehen jaso behar dira zaindegian utzitako gauzak

Ik. 24 ordu baino lehen jaso behar dira kontsignan utzitako gauzak

284

baimendutako langileek soilik erabiltzeko (4)

es utilizar sólo por personal autorizado

285

erakutsi poltsa kutxazainari (4)

es muestre el bolso a la cajera

286

eskatu Informazioan beira-ara-sako produktuak (4)

es solicite los artículos de la vitrina en Información

287

ez blokeatu, suaren aurkako atea (4)

es no bloquear, puerta cortafuegos

288

ez sartu (4)

es prohibido el paso

289

ez sartu, zerbitzukoa izan ezik (4)

es prohibida la entrada a toda persona ajena al servicio

290

gure bezeroen segurtasunerako, txartel bidez ordaintzerakoan nortasun-agiriren bat aurkeztu beharko da (4)

es para los pagos con tarjeta se deberá mostrar un documento de identidad, para la seguridad de nuestros clientes

291

ireki sutea dagoenean (4)

es ábrase en caso de incendio

292

irteera (4)

es salida

293

kontuz, zoru bustia (4)

es cuidado, piso mojado

294

larrialdietako irteera (4)

es salida de emergencia

295

larrialdietako telefonoa (4)

es teléfono de emergencias

**telebista-zirkuitu itxi bidez
zaindutako establezimendua**

Ik. telebista-zirkuitu itxi bidez zaindutako saltokia

296

**telebista-zirkuitu itxi bidez
zaindutako saltokia (4)**

Sin. telebista-zirkuitu itxi bidez zaindutako establezimendua (3)

es establecimiento vigilado por
circuito cerrado de televisión

297

tutu lehorra (4)

es columna seca

10. PRODUKTUAK SUSTATZEKO ERROTULAZIOA

298

%20ko deskontua (4)
es descuento del 20 %

299

%30eko deskontua (4)
es descuento del 30 %

300

%50eko deskontua (4)
es descuento del 50 %

301

azken egunak (4)
es últimos días

302

berria (4)
es novedad

303

bigarren merkealdia (4)
es segunda rebaja



304

denboraldi-aurrerapena (4)
es avance de temporada

305

eskaintza (4)
es oferta

306

likidazioa, ixteagatik (4)
es liquidación por cese de negocio

307

merkealdia (4)
es rebajas

308

saldoa (4)
es saldo

309

**sustapen bereziak leialtasunez-
ko txartelarekin (4)**
es promociones exclusivas con
tarjeta de fidelidad

310

**sustapen honek izakinak ahitu
arte balio du (4)**
es promoción válida hasta fin de
existencias

311

sustapena (4)
es promoción

II. ARAUAK

312

16 urtez beherakoei ez zaie edari alkoholdunik saltzen (4)

es no se venderán bebidas alcohólicas a menores de 16 años

28/2005 Legearen arabera, galarazita dago establezimendu honetan erretzea

Ik. 28/2005 Legearen arabera, galarazita dago saltoki honetan erretzea

313

28/2005 Legearen arabera, galarazita dago saltoki honetan erretzea (4)

Sin. 28/2005 Legearen arabera, galarazita dago establezimendu honetan erretzea (3)

es según Ley 28/2005 no esta permitido fumar en este establecimiento

314

debekatuta 18 urtez beherakoei edari alkoholdunak saltzea (4)

es prohibida la venta de bebidas alcohólicas a menores de 18 años

315

edozein aldaketa edo itzulketa egiteko, gorde enbalajea eta erosketa-tiketa (4)

es para cualquier cambio o devolución conserve el embalaje y el ticket de compra

establezimendu honek baditu erreklamazio-orriak, eskatzen dituen edonoren eskura

Ik. saltoki honek baditu erreklamazio-orriak, eskatzen dituen edonoren eskura

316

ez erre (4)

es prohibido fumar

317

ez ukitu (4)

es no tocar

318

ezin da erositakoa itzuli, erosketa-egunetik 15 egun igaro badira (4)

es no se admitirán devoluciones transcurridos 15 días desde la fecha de la compra

319

ezinbestekoa da erosketa-tiketa edo erosketa-faktura aurkeztea, edozein erreklamazio egiteko, dirua itzultzeko edo garantia zigitatzeko (4)

es para cualquier reclamación, devolución o sellado de garantía es imprescindible la presentación del ticket de compra o factura

320

gorde ezazu erosketa-tiketa (4)

es conserve su ticket de compra

321

hartu txanda hemen (4)

es coja aquí su turno



322

higieneagatik, erabili eskularruak fruta eta barazkiak

aukeratzeko (4)

es por higiene utilice los guantes al seleccionar las frutas y hortalizas

323

higieneagatik, ez da onartuko azpiko arropa itzultzerik (4)

es por higiene no se admiten devoluciones de ropa interior

324

irteteko, erakutsi kutxazainari aparkalekura sartzeko tiketa, eta eska iezaiozu irteera-txartel bat (4)

es para salir solicite una ficha a la cajera, presentando el ticket de entrada al parking

325

saltoki honek baditu erreklamazio-orriak, eskatzen dituen edonoren eskura (4)

Sin. establezimendu honek baditu erreklamazio-orriak, eskatzen dituen edonoren eskura (3)

es este establecimiento tiene hojas de reclamaciones a disposición de quien las solicite

12. ORDAINKETA

326

egiaztatu zure tiketa kutxatik irtetean (4)

es compruebe su ticket a la salida de caja

327

erosketa-tiketa (4)

es ticket de compra

328

erosketako ordainketa-modu bera erabiliko da dirua itzultzeko (4)

es la devolución se realizará en el mismo medio de pago en el que se abonó la compra

329

eskerrik asko zure erosketagatik (4)

es gracias por su compra

330

gauza handientzako kutxa (4)

es caja artículos voluminosos

331

gehienez 10 produktu (4)

es máximo 10 productos



332

hurrengo bezeroa (4)

es cliente siguiente



333

itxi poltsa pisatu aurretik (4)

es cierre la bolsa antes de pesarla

334

kutxa (4)

es caja

335

kutxa lasterra (4)

es caja rápida

336

kutxa zentrala (4)

es caja central

337

kutxazain automatikoa (4)

es cajero automático

338

kutxazaina (4)

es cajera; cajero

339

tiketa egiten bukatu aurretik eskatu faktura (4)

es solicite la factura antes de finalizar el ticket



340

txartelak bakarrik (4)

es sólo tarjetas

341

zabalera bereziko kutxa (4)

es caja ancho especial

342

zure segurtasunerako, produktuak kutxan ere pisatuko dira (4)

es para su seguridad, los productos serán pesados también en caja

EUSKARAZKO AURKIBIDEA



%20ko deskontua, 298
%30eko deskontua, 299
%50eko deskontua, 300
16 urtez beherakoei ez zaie edari
alkoholdunik saltzen, 312
24 ordu baino lehen jaso behar dira
kontsignan utzitako gauzak,
283
24 ordu baino lehen jaso behar dira
zaindegian utzitako gauzak,
283
28/2005 Legearen arabera, gala-
razita dago establezimendu
honetan erretzea, 313
28/2005 Legearen arabera, gala-
razita dago saltoki honetan
erretzea, 313

A

aho-higienea, 80
aholkularitza teknika doan, 211
aire girotuko lokala, 247
airea girotzekoak, 81
alkandora-denda, 14
altzariak, 82
altzari-denda, 15
animalia-denda, 16
animalientzako gauzak, 83
antolatzeakoak, 84
aparkalekua, 212
aparkalekua bezeroentzako soilik,
213
aparkalekua doan, 214
aperitiboak, 85
ardoak, 86
argazkiak, 87
argazki-denda, 17
argi-denda, 18
argi-gauzak, 88

arrandegia, 19
arrantzako gauzak, 89
arrapala mekanikoa, 72
arropa-denda, 20
aseguruak, 90
aseguru-agentzia, 21
atletismoko gauzak, 91
audioa, 92
aurpegia zaintzekoak, 93
autoaren barne-ekipamendua, 94
autoen osagaiak, 95
autozerbitzua, 215
azken egunak, 301
azoka tradizionala, 1

B

baditugu modelo gehiago ere, 248
baimendutako banatzailea, 249
baimendutako langileek soilik
erabiltzeko, 284
bainuko altzariak, 96
bainuko osagarriak, 97
barazkiak, 98
barkatu eragozpenak, 250
barra-kodeen irakurgailua, 216
bazarra, 22, 99
beheko solairua, 73
beira ebakitzeko zerbitzua, 100
beirategia, 23
berria, 302
bezeroaren arretarako gunea, 74
bidaia-agentzia, 24, 101
bidaiatzeko gauzak, 102
bigarren merkealdia, 303
biltegitratzekoak, 103
bitxiak, 104
bitxi-denda, 25
bonbilla-egiaztagailua, 217
botika, 35

brikolajea, 105
 brikolaje-denda, 26
 bulegoko gauzak, 106
 burdindegia, 27, 107

D

debekatuta 18 urtez beherakoei
 edari alkoholodunak saltzea,
 314
 dekorazioa, 28, 108
 denboraldi-aurrerapena, 304
 denda independentea, 2
 denda-katea, 3
 denda-sarea, 4
 depilazioa, 109
 dietetika, 110
 dietetika-zentroa, 29
 doan jasotzen dugu erabilitako
 aparatua, 218
 drogeria, 30, 111

E

ebakitako zura, 112
 edari alkoholodunak, 113
 edari alkoholgabeak, 114
 edozein aldaketa edo itzulketa
 egiteko, gorde enbalajea eta
 erosketa-tiketa, 315
 egiaztatu zure tiketa kutxatik irte-
 tean, 326
 eguerdian ez dugu ixten, 260
 ehizako gauzak, 115
 ehunak, 116
 ehun-denda, 31
 elektrizitate-denda, 32
 elektrizitate-gauzak, 117

elkargunea, 75
 emakume-oinetakoak, 118
 emakumeen azpiko arropa, 119
 emakumeen moda, 120
 eraikuntza-materialak, 121
 erakusleihoa aldatzen ari gara, 251
 erakutsi poltsa kutxazainari, 285
 erloju-denda, 33
 erosketa etxera 24 ordutan erama-
 teko zerbitzua, 219
 erosketa etxera eramateko zerbi-
 tzua, 220
 erosketa etxera eramateko zonen
 mapa, 221
 erosketa etxera eramaten dizugu,
 222
 erosketa jasotzeko gunea, 270
 erosketa lastertereko sistema, 223
 erosketa-orgak, 224
 erosketa-saskiak, 225
 erosketa-tiketa, 327
 erosketako ordainketa-modu bera
 erabiliko da dirua itzultzeko,
 328
 erosketako poltsa, 226
 erosketako poltsa ekologikoa, 227
 erosketarik gabeko irteera, 271
 erostetxe handia, 5
 erremintak, 122
 eskabidearen arabera saltzen da,
 228
 eskailera mekanikoak, 76
 eskaintza, 305
 eskatu Informazioan beira-arasako
 produktuak, 286
 eskerrik asko etortzeagatik, 252
 eskerrik asko zure erosketagatik,
 329
 eskiko gauzak, 123
 esnekiak, 124
 espeziak, 125

establezimendu hau irekita egongo da egun hauetan, 267
 establezimendu hau itxita egongo da, inbentarioagatik, 268
 establezimendu honek baditu erreklamazio-orriak, eskatzen dituen edonoren eskura, 325
 estaldurak, 126
 estankoa, 34, 127
 etenik gabeko ordutegia, 261
 etxeko garbiketakoak, 128
 etxeko gauzak, 129
 etxeko osagarriak, 130
 etxeko tresneria, 129
 etxetresna elektriko txikiak, 131
 etxetresna elektrikoak, 132
 ez bazara gustura geratzen, erosketa tiketa aurkeztu eta dirua itzuliko dizugu, 229
 ez blokeatu, suaren aurkako atea, 287
 ez dabil, 253
 ez erre, 316
 ez sartu, 272, 288
 ez sartu, zerbitzuko izan ezik, 273, 289
 ez ukitu, 317
 ezin da erositakoa itzuli, erosketa-egunetik 15 egun igaro badira, 318
 ezinbestekoa da erosketa-tiketa edo erosketa-faktura aurkeztea, edozein erreklamazio egiteko, dirua itzultzeko edo garantia zigilatzeke, 319

F

fabrikatzaileen parkea, 6
 farmazia, 35

finantzaketa, 230
 fitofarmazia, 133
 frankizia, 7
 frutak, 134
 fruta-denda, 36

G

garbitegia, 37
 garbitzeko gauzak, 135
 gasolina-zerbitzugunea, 38
 gauza handientzako kutxa, 330
 gaztak, 136
 gehenez 10 produktu, 331
 gimnasioa, 39
 gimnastikako gauzak, 137
 gizonezkoen azpiko arropa, 138
 gizonezkoen moda, 139
 gizonezkoen oinetakoak, 140
 goi-mailako aukera, 141
 golfeko gauzak, 142
 gorde ezazu erosketa-tiketa, 320
 gozo-denda, 40
 gozotegia, 40, 143
 gure bezeroen segurtasunerako, txartel bidez ordaintzerakoan nortasun-agiriren bat aurkeztu beharko da, 290

H

harategia, 41, 144
 hartu txanda hemen, 321
 haur-higienea, 145
 haur-oinetakoak, 146
 haurren azpiko arropa, 147
 haurren janari-edariak, 148
 haurren moda, 149

haurtxo-oinetakoak, 150
 haurtxoen moda, 151
 haurtxoentzako altzariak, 152
 haurtxoentzako tresneria, 153
 haurtzaindegia, 42
 higiene intimoa, 154
 higieneagatik, erabili eskularruak
 fruta eta barazkiak aukeratze-
 ko, 322
 higieneagatik, ez da onartuko azpi-
 ko arropa itzultzerik, 323
 higiezin agentzia, 43, 155
 hipermerkatua, 8
 hornigailua ez dago erabilgarri, 254
 hurrengo bezeroa, 332

I

igeriketako gauzak, 156
 igogailua, 231
 ile-apaindegia, 44
 ilea zaintzeakoak, 157
 informatika, 158
 informatika-denda, 45
 informazioa, 232
 interesik gabeko finantzaketa,
 233
 iradokizun-ontzia, 234
 ireki sutea dagoenean, 291
 irekita 24 orduetan, 262
 irteera, 274, 292
 irteteko, erakutsi kutzazainari apar-
 kalekura sartzeko tiketa, eta
 eska iezaiozu irteera-txartel
 bat, 324
 irudi eta soinu etxetresna elektri-
 koak, 159
 itxi poltsa pisatu aurretik, 333
 itxita inbentarioagatik, 263

izoztuak, 160

J

janari-denda, 46
 janari-edariak, 161
 jantziak, 47
 jantzi-osagarriak, 162
 jatetxea, 48
 jolaslekua, 77
 jostailuak, 163
 jostailu-denda, 49

K

kafetegia, 50
 kanpineko gauzak, 164
 kantxa-kiroletako gauzak, 165
 ke-hustea, 166
 kioskoa, 51
 kirol-arropa, 167
 kirol-denda, 52
 kirol-oinetakoak, 168
 kit altzariak, 169
 koadroei markoak jartzeko zerbi-
 tzua, 170
 koltxoi-denda, 53
 komunak, 235
 kontserbak, 171
 kontsigna, 236
 kontuz, zoru bustia, 293
 kosmetika, 172
 kutxa, 334
 kutxa lasterra, 335
 kutxa zentrala, 336
 kutxako ordutegia, 264
 kutxazaina, 338
 kutxazain automatikoa, 337

L

larraldietako irteera, 275, 294
larraldietako telefonoa, 295
larru-denda, 54
larrukiak, 173
larruki-denda, 55
laster arte, 255
laster irekitzekoa, 256
lehen solairua, 78
lekaleak, 174
liburuak, 175
liburu-denda, 56
likidazioa, ixteagatik, 306
likoreak, 176
likore-denda, 57
linea marroiko etxetresna elektrikoak, 177
linea zuriko etxetresna elektrikoak, 178
lokal komertziala, 10
loradenda, 58
lorategiko gauzak, 179
loreak, 180
lurrindegia, 59, 181

M

mandatuak hartzen dira, 237
martxan jartzea doan, 238
mendiko gauzak, 182
merkataritza-gunea, 9
merkataritza-guneko langileak soilik sartzeko atea, 276
merkataritza-lokala, 10
merkataritza-parkea, 11
merkealdia, 307
musika, 183
musika-denda, 60

N

neguko ordutegia, 265

O

oheko arropa, 184
oinetakoak, 185
oinezkoentzako gunea, 79
okindegia, 61, 186
ongailuak, 187
ongi etorri, 277
opari-denda, 62
oparitzeko gauzak, 188
opilgintza-produktuak, 189
optika, 63, 190
ordainketa automatikoa, 239
ordutegia, 266

P

paper-denda, 64
paper-gauzak, 191
parafarmazia, 65, 192
pastelgintza-produktuak, 193
pinturak, 194
plater aurrekozinatuak, 195
poltsa isotermikoa, 240
prezio-zerrenda, 257
probalekua, 241
produktua oparitarako biltzen dizugu, 242

S

sail hau aldatzen ari gara, 258
saldoa, 308

saldu ondoko bermea, 243
 saldu ondoko zerbitzua, 244
 salgaiak jasotzeko gunea, 278
 salgaiak sartzeko atea, 279
 salmenta-aretoko sarrera, 280
 saltoki hau irekita egongo da egun
 hauetan, 267
 saltoki hau itxita egongo da, inben-
 tarioagatik, 268
 saltoki honek baditu erreklama-
 zio-orriak, eskatzen dituen
 edonoren eskura, 325
 saltoki-gunea, 12
 sarrera, 281
 sartzeko, sakatu interfonoaren
 botoia eta erakutsi merka-
 taritza-guneko langilearen
 identifikazio-txartela, 282
 saski hauek zure eskura daukazu,
 erosketak errazago egiteko,
 245
 stockeko gauzak, 259
 sukaldeko altzariak, 196
 sukaldeko tresneria, 197
 supermerkatua, 13
 sustapen bereziak leialtasunezko
 txartelarekin, 309
 sustapen honek izakinak ahitu arte
 balio du, 310
 sustapena, 311

T

taberna, 66
 talde-kiroletako gauzak, 198
 telebista-zirkuitu itxi bidez zaindu-
 tako establezimendua, 296
 telebista-zirkuitu itxi bidez zaindu-
 tako saltokia, 296
 telefonia, 199

telefonia mugikorrek denda, 67
 telefono publikoa, 246
 tiketa egiten bukatu aurretik eskatu
 faktura, 339
 tindategia, 68
 trekking-eko gauzak, 200
 tutu lehorra, 297
 txartelak bakarrik, 340
 txirrindularitzako gauzak, 201

U

udako ordutegia, 269
 ur-hustea, 202
 ur-kiroletako gauzak, 203
 ura hornitzekoak, 204
 urdaitegia, 69, 205
 urpekaritzako gauzak, 206

X

xarkuteria, 69, 205

Z

zabalera bereziko kutxa, 341
 zaindegia, 236
 zapata-denda, 70
 zentro komertziala, 9
 zerbitzuz kanpo, 253
 zerealak, 207
 ziklismoko gauzak, 201
 zinema-aretoa, 71
 zolak, 208
 zura ebakitzeko zerbitzua, 209
 zure segurtasunerako, produktuak
 kutxan ere pisatuko dira, 342
 zurgintza, 210

GAZTELANIAZKO AURKIBIDEA



A

abierto 24 horas, 262
 ábrase en caso de incendio, 291
 acceso a sala de venta, 280
 accesorios de baño, 97
 accesorios de bebé, 153
 agencia de seguros, 21
 agencia de viajes, 24, 101
 alimentación, 161
 alimentación de aguas, 204
 alimentación infantil, 148
 almacenaje, 103
 alta selección, 141
 aparcamiento, 212
 aperitivos, 85
 artículos de camping, 164
 artículos de jardinería, 179
 artículos de limpieza, 135
 artículos de oficina, 106
 artículos de regalo, 188
 artículos de viaje, 102
 artículos en stock, 259
 artículos para animales, 83
 artículos para atletismo, 91
 artículos para caza, 115
 artículos para ciclismo, 201
 artículos para deportes de cancha,
 165
 artículos para deportes de equipo,
 198
 artículos para deportes náuticos,
 203
 artículos para esquí, 123
 artículos para gimnasia, 137
 artículos para golf, 142
 artículos para montaña, 182
 artículos para natación, 156
 artículos para pesca, 89
 artículos para submarinismo, 206

artículos para trekking, 200
 ascensor, 231
 aseos, 235
 asesoría técnica gratuita, 211
 audio, 92
 autoservicio, 215
 avance de temporada, 304

B

bar, 66
 bazar, 22, 99
 bebidas alcohólicas, 113
 bebidas no alcohólicas, 114
 bienvenidos, 277
 bodega de vinos, 86
 bolsa de compra, 226
 bolsa de compra ecológica, 227
 bolsa isotérmica, 240
 bricolaje, 105
 buzón de sugerencias, 234

C

cadena de tiendas, 3
 cafetería, 50
 caja, 334
 caja ancho especial, 341
 caja artículos voluminosos, 330
 caja central, 336
 caja rápida, 335
 cajera, 338
 cajero, 338
 cajero automático, 337
 calzado, 185
 calzado de bebé, 150
 calzado de caballero, 140
 calzado de hombre, 140

calzado de mujer, 118
 calzado de niño, 146
 calzado deportivo, 168
 calzado infantil, 146
 camisería, 14
 carnicería, 41, 144
 carpintería, 210
 carros de compra, 224
 centro comercial, 9
 centro de dietética, 29
 cereales, 207
 cerrado por inventario, 263
 cestas de compra, 225
 charcutería, 69, 205
 cierre la bolsa antes de pesarla,
 333
 cliente siguiente, 332
 climatización, 81
 coja aquí su turno, 321
 colchonería, 53
 columna seca, 297
 comercio independiente, 2
 complementos, 162
 complementos para el hogar, 130
 componentes del automóvil, 95
 comprobador de bombillas, 217
 compruebe su ticket a la salida de
 caja, 326
 condimentos, 187
 confección, 47
 confitería, 40, 143
 congelados, 160
 conservas, 171
 conserve su ticket de compra, 320
 consigna, 236
 cosmética, 172
 cristalería, 23
 cuidado, piso mojado, 293
 cuidado del cabello, 157
 cuidado facial, 93

D

decoración, 28, 108
 depilación, 109
 descuento del 20 %, 298
 descuento del 30 %, 299
 descuento del 50 %, 300
 dietética, 110
 disculpen las molestias, 250
 disponemos de más modelos, 248
 distribuidor autorizado, 249
 droguería, 30, 111

E

electricidad, 117
 electrodomésticos, 132
 electrodomésticos de imagen y
 sonido, 159
 electrodomésticos de línea blanca,
 178
 electrodomésticos de línea marrón,
 177
 electrodomésticos pequeños, 131
 entrada, 281
 equipamiento interior del automó-
 vil, 94
 escaleras mecánicas, 76
 especias, 125
 establecimiento vigilado por circui-
 to cerrado de televisión, 296
 estación de servicio, 38
 estamos cambiando el escaparate,
 251
 estamos cambiando este lineal, 258
 estanco, 34, 127
 estas cestas están a su disposición
 para facilitar sus compras,
 245

este establecimiento permanecerá cerrado por inventario, 268
este establecimiento tiene hojas de reclamaciones a disposición de quien las solicite, 325
evacuación de aguas, 202
evacuación de humos, 166

F

farmacia, 35
ferretería, 27, 107
financiación, 230
financiación sin intereses, 233
fitofarmacia, 133
floristería, 58, 180
foto, 87
fotografía, 87
franquicia, 7
frutería, 36, 134
fuera de servicio, 253

G

galería comercial, 12
garantía post-venta, 243
gimnasio, 39
gracias por su compra, 329
gracias por su visita, 252
gran almacén, 5
guardería, 42

H

hasta pronto, 255
herramientas, 122
higiene bucal, 80

higiene infantil, 145
higiene íntima, 154
hipermercado, 8
horario de apertura, 266
horario de caja, 264
horario de invierno, 265
horario de verano, 269
horario ininterrumpido, 261
hortalizas, 98

I

iluminación, 88
información, 232
informática, 158
inmobiliaria, 43, 155

J

joyería, 25, 104
juguetería, 49
juguetes, 163

L

la devolución se realizará en el mismo medio de pago en el que se abonó la compra, 328
lácteos, 124
lavandería, 37
le envolvemos el producto para regalo, 242
le llevamos la compra a casa, 222
lector de código de barras, 216
legumbres, 174

les informamos que este establecimiento permanecerá abierto los siguientes días, 267
 librería, 56, 175
 licorería, 57, 176
 limpieza de hogar, 128
 liquidación por cese de negocio, 306
 lista de precios, 257
 local climatizado, 247
 local comercial, 10
 los artículos depositados en consignación deben ser retirados en 24 horas, 283

M

madera precortada, 112
 mapa de zonas de entrega a domicilio de la compra, 221
 mapa de zonas de reparto a domicilio de la compra, 221
 marroquinería, 5, 173
 materiales de construcción, 121
 máximo 10 productos, 331
 menaje de cocina, 197
 menaje de hogar, 129
 mercado tradicional, 1
 moda infantil, 149
 moda para bebé, 151
 moda para caballero, 139
 moda para mujer, 120
 moda para niños, 149
 mueble kit, 169
 muebles, 82
 muebles de baño, 96
 muebles de cocina, 196
 muebles para bebé, 152
 muestre el bolso a la cajera, 285
 música, 183

N

no bloquear, puerta cortafuegos, 287
 no cerramos al mediodía, 260
 no se admitirán devoluciones transcurridos 15 días desde la fecha de la compra, 318
 no se venderán bebidas alcohólicas a menores de 16 años, 312
 no tocar, 317
 novedad, 302

O

oferta, 305
 óptica, 63, 190
 ordenación, 84

P

pago automático, 239
 panadería, 61, 186
 papelería, 64, 191
 para acceder pulse el botón del interfono y presente la tarjeta de identificación de trabajador del centro comercial, 282
 para cualquier cambio o devolución conserve el embalaje y el ticket de compra, 315
 para cualquier reclamación, devolución o sellado de garantía es imprescindible la presentación del ticket de compra o factura, 319
 para los pagos con tarjeta se deberá mostrar un documento de

- identidad, para la seguridad de nuestros clientes, 290
 para salir solicite una ficha a la cajera, presentando el ticket de entrada al parking, 324
 para su seguridad, los productos serán pesados también en caja, 342
 parafarmacia, 65, 192
 parking exclusivo para clientes, 213
 parking gratuito, 214
 parque comercial, 11
 parque de fabricantes, 6
 pastelería, 40, 143
 pavimentos, 208
 peletería, 54
 peluquería, 44
 pequeños electrodomésticos, 131
 perdonen las molestias, 250
 perfumería, 59, 181
 pescadería, 19
 pinturas, 194
 planta baja, 73
 platos precocinados, 195
 por higiene no se admiten devoluciones de ropa interior, 323
 por higiene utilice los guantes al seleccionar las frutas y hortalizas, 322
 primera planta, 78
 probador, 241
 productos de bollería, 189
 productos de pastelería, 193
 prohibida la entrada a toda persona ajena al servicio, 273, 289
 prohibida la venta de bebidas alcohólicas a menores de 18 años, 314
 prohibido el paso, 272, 288
 prohibido fumar, 316
 promoción, 311
 promoción válida hasta fin de existencias, 310
 promociones exclusivas con tarjeta de fidelidad, 309
 próxima apertura, 256
 puerta de entrada exclusiva para personal del centro comercial, 276
 puerta de entrada para mercancías, 279
 puesta en marcha gratuita, 238
 punto de atención al cliente, 74
 punto de encuentro, 75
 punto de recogida de compra, 270
 punto de recogida de mercancía, 278

Q

- quesería, 136
 quiosco, 51

R

- rampa mecánica, 72
 rebajas, 307
 red de tiendas, 4
 relojería, 33
 restaurante, 48
 retirada gratuita de su aparato usado, 218
 revestimientos, 126
 ropa de cama, 184
 ropa deportiva, 167
 ropa interior de caballero, 138
 ropa interior de mujer, 119
 ropa interior de niños, 147
 ropa interior de señora, 119

S

sala de cine, 71
 saldo, 308
 salida, 274, 292
 salida de emergencia, 275, 294
 salida sin compra, 271
 se recogen encargos, 237
 según Ley 28/2005 no esta permitido fumar en este establecimiento, 313
 segunda rebaja, 303
 seguros, 90
 servicio de corte de madera, 209
 servicio de corte de vidrio, 100
 servicio de enmarcado de cuadros, 170
 servicio de entrega a domicilio, 220
 servicio de entrega a domicilio en 24 horas, 219
 servicio de reparto a domicilio, 220
 servicio de reparto a domicilio en 24 horas, 219
 servicio post-venta, 244
 si no queda satisfecho le reembolsamos su dinero, presentando su ticket de compra, 229
 sistema de compra rápida, 223
 solicite la factura antes de finalizar el ticket, 339
 solicite los artículos de la vitrina en Información, 286
 sólo tarjetas, 340
 supermercado, 13
 surtidor no disponible, 254

T

telefonía, 199

teléfono de emergencias, 295
 teléfono público, 246
 textil, 116
 ticket de compra, 327
 tienda de alimentación, 46
 tienda de animales, 16
 tienda de artículos de regalo, 62
 tienda de bricolaje, 26
 tienda de deportes, 52
 tienda de electricidad, 32
 tienda de iluminación, 18
 tienda de informática, 45
 tienda de mascotas, 16
 tienda de material fotográfico, 17
 tienda de muebles, 15
 tienda de música, 60
 tienda de ropa, 20
 tienda de telas, 31
 tienda de telefonía móvil, 67
 tintorería, 68

U

últimos días, 301
 utilizar sólo por personal autorizado, 284

V

venta sobre pedido, 228

Z

zapatería, 70
 zona de juegos, 77
 zona peatonal, 79

ERREFERENTZIA BIBLIOGRAFIKOAK

ANDORRA. GOVERN. SERVEI DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA. *Vocabulari bàsic dels grans magatzems = Vocabulario básico de los grandes almacenes = Vocabulaire élémentaire des grands magasins*. Andorra: Govern d'Andorra. Servei de Política Lingüística, 1998.

GOVERN DE LES ILLES BALEARS, DIRECCIÓ GENERAL DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA: *Terminologia de productes del supermercat*. [Palma]. 2001. URL [2006-05-29]: <http://www.uib.es/secc6/slg/gt/supermercat.pdf>

OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Le grand dictionnaire terminologique*. (Québec). URL: http://www.granddictionnaire.com/_fs_global_01.htm

TERMCAT. Terminologi Bankuaren Interneteko kontsulta [CERCA-TERM]